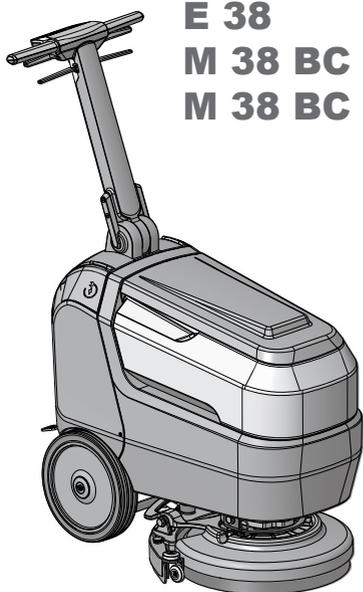


ROYAL 15



E 38

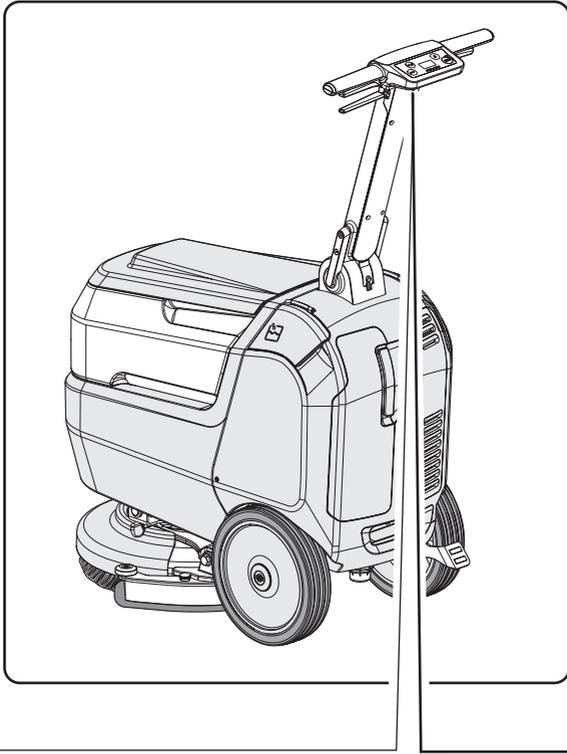
M 38 BC Lithium

M 38 BC Lithium PLUS

FR Utilisation et Entretien



49.0321.00
ed. 06/2024



1		CE		4
		EAC	IPX3	
	Scrubber Dryer	Mod:	MADE IN ITALY	8
2	Art:		7
	GVW:kg		Year:	6
	5	9	s/n:	3

	1	2	3
IT	Produttore	Caratteristiche elettriche	N° Matricola
UK	Manufacturer	Electrical characteristics	Serial N°
FR	Producteur	Caractéristiques électriques	N° Matricule
DE	Hersteller	Elektrische Eigenschaften	Serien-Nr.
ES	Fabricante	Características eléctricas	N° Matricola
PT	Produtor	Características eléctricas	Número de série
NL	Producent	Elektrische eigenschappen	Serienummer
CS	Výrobce	Elektrické údaje	Výrobní č.
RU	Изготовитель	Электрические характеристики	Заводской №
PL	Producent	Specyfikacja elektryczna	Numer seryjny
AR	الصانع	المواصفات الكهربائية	الرقم التسلسلي

	4	5	6
IT	Grado di protezione	Peso in ordine di marcia	Anno di costruzione
UK	Degree of protection	Weight in running order	Year of manufacture
FR	Degré de protection	Poids en ordre de marche	Année de construction
DE	Schutzgrad	Gewicht bei Betrieb	Baujahr
ES	Grado de protección	Peso en orden de marcha	Año de fabricación
PT	Grau de protecção	Peso em ordem de marcha	Ano de construção
NL	Beschermingsgraad	Gewicht in rijklare toestand	Bouwjaar
CS	Úroveň ochrany	Hmotnost v provozním stavu	Rok výroby
RU	Βαθμός προστασίας	Βάρος στην λειτουργία	Έτος κατασκευής
PL	Stopień zabezpieczenia	Ciężar podczas eksploatacji	Rok produkcji
AR	درجة الحماية	الوزن في وضعية التشغيل	سنة الصنع

	7	8	9
IT	Codice articolo	Modello	Massima pendenza superabile
UK	Item code	Model	Maximum superable slope
FR	Référence de l'article	Modèle	Pente maximum surmontable
DE	Artikelnummer	Modell	Maximal befahrbare Steigung
ES	Código del artículo	Modelo	Máxima pendiente que se puede superar
PT	Código do artigo	Modelo	Máximo declive transponível
NL	Artikelcode	Model	Maximaal berijdbare hellingsgraad
CS	Kód položky	Model	Maximální překonatelný sklon
RU	Код изделия	Модель	Максимальный преодолимый наклон
PL	Kod artykułu	Model	Maksymalne superable stoku
AR	رمز المنتج	الطرز	أقصى درجة ميلان قابلة للتخطي

FR

FrançaisFR - 1
(Traduction des instructions d'origine)

Cher client,

Nous vous remercions pour avoir choisi un de nos produits pour le nettoyage de vos locaux.

L'autolaveuse accompagnée que vous venez d'acquérir a été conçue pour satisfaire l'utilisateur en termes de simplicité d'utilisation et de fiabilité dans le temps.

Nous sommes conscients que, pour qu'un produit reste tel quel dans le temps, il faut constamment le renouveler afin de satisfaire les attentes de ceux l'utilisent quotidiennement. Nous espérons donc que vous serez un client satisfait mais aussi un collaborateur qui n'hésite pas à nous faire partager les opinions et les idées de ceux qui l'utilisent au quotidien.

TABLES DES MATIÈRES

TABLES DES MATIÈRES	2
DONNÉES DES MATIÈRES	3
1.1 - INTRODUCTION	4
2.1 - CONNAISSANCE DE LA MACHINE (Fig. A)	4
3.1 - DÉSEMBALLAGE	4
3.1.a - Opérations préliminaires (Fig. B).....	4
3.1.b - Positionnement du manche (Fig. B)	5
3.1.c - Déchargement de la machine de la palette de transport en bois (Fig. B)	5
4.1 - ASSEMBLAGE DES COMPOSANTS	5
4.1.a - Montage de la brosse (Fig. C)	5
4.1.b - Installation du dispositif-suceur (Fig. D)	5
4.1.c - Connexion de la batterie (pour la version Lithium)	6
4.1.d - Raccordement électrique (pour version câble) (Fig. E)	6
5.1 - CHARGE DES BATTERIES (Fig. F)	6
6.1 - DESCRIPTION DES COMMANDES DE LA MACHINE	7
6.1.a - Panneau de commande (Fig. A).....	7
7.1 - ÉCRAN	8
8.1 - MANIPULATION DES MACHINES (Fig. A)	9
9.1 - RÉSERVOIR DE SOLUTION DÉTERGENTE	9
9.1.a - Remplissage du réservoir (Fig. G).....	9
10.1 - FONCTIONNEMENT	9
10.1.a - Contrôles avant utilisation (Fig. A).....	9
10.1.b - Préparation de la machine et sélection du cycle (Fig. A).....	9
10.1.c - Utilisation de la machine (Fig. A)	10
10.1.d - Fin d'utilisation et mise hors tension (Fig. A)	10
10.1.e - Parking pour machine (Fig. A).....	11
11.1 - DÉCHARGE DE L'EAU DE RÉCUPÉRATION (Fig. H)	11
12.1 - ENTRETIEN ET NETTOYAGE	11
12.2 - DES OPÉRATIONS À EFFECTUER TOUS LES JOURS	11
12.2.a - Vidage et nettoyage du réservoir de la solution détergente (Fig. G)	11
12.2.b - Nettoyage du réservoir d'eau de récupération (Fig. H-I)	12
12.2.c - Nettoyage du groupe suceur (Fig. J)	12
12.3 - LES OPÉRATIONS À EFFECTUER CHAQUE SEMAINE	12
12.3.a - Nettoyage du filtre de la solution détergente (Fig. G).....	12
12.4 - OPÉRATIONS À EFFECTUER SI NÉCESSAIRE	12
12.4.a - Nettoyage / remplacement des brosses (Fig. C)	12
12.4.b - Nettoyage / remplacement des lames en caoutchouc de la raclette (Fig. K)	13
12.4.c - Incidence de la raclette mise en place (Fig. K).....	13
12.4.d - Remplacement de la batterie au lithium (Fig. M)	13
13.1 - RÉGLAGE DES PARAMÈTRES (Fig. A)	14
13.1.a - Paramètres OPÉRATEUR	14
14.1 - CONTRÔLE / REMPLACEMENT DES FUSIBLES	15
15.1 - ALARMES PENDANT LE FONCTIONNEMENT	16
16.1 - DÉPISTAGE DES PANNES	17
17.1 - DÉMOLITION DE LA MACHINE	18
18.1 - SCHÉMA ÉLECTRIQUES	18
18.1.a - Schéma électriques (version E)	19
18.1.b - Schéma électriques (version BC)	19

DONNÉES DES MATIÈRES

ROYAL 15	E - BC - BC PLUS
Tipo di guida	Conducteur accompagnant
Caratteristiche	
Fonctionnement (cordon)	Alimentation 100-240 V~ 50/60 Hz
Fonctionnement (Batterie 24V au lithium)	312 Wh - 547 Wh
Tension d'alimentation	24V dc
Puissance installée	470 W
Autonomie de travail (Batterie 24V au lithium)	1 h (312 Wh) - 2 h (547 Wh)
Largeur piste de lavage	385 mm
Largeur d'aspiration	477 mm
Rendement théorique /	1540 m ² /h / 924 m ² /h
Vibration système main-bras	1,0 m/s ²
Pression sonore (LpA)	64 dB(A)
Pression sonore en mode silencieux	61 dB(A)
Incertitude KpA	0,75 dB(A)
Code IP	IPX3
Température d'exercice	5°C ÷ 40°C
Brosse	
Diamètre / pad / nombre	385 mm / 15" x 1
Puissance moteur / nombre	280 W x 1
Vitesse de rotation brosse	130 rpm
Pression spécifique	52 g / cm ²
Traction	
Avancement	Manuel
Pente maximale franchissable pendant le nettoyage	2 %
Aspiration	
Puissance moteur	150 W
Dépression (colonne d'eau)	140 mbar / 1427 mmH ₂ O
Débit d'air	21 l / s
Serbatoio	
Type	Double réservoir
Recyclage	Non
Capacité solution	15 l
Capacité récupération	17 l
Dimensions	
Dimensions de la machine (long. x larg.r x haut.)	772 x 477 x 731 / 1122 mm
Largeur de la machine - tête de brosse	392 mm
Largeur de la machine - raclette	477 mm
Dimensions logement batt. (long. x larg.r x haut.)	154 x 233 x 134 mm

ROYAL 15	E - BC - BC PLUS
Poids	
Poids à vide	44 kg - 45 kg - 45,4 kg
Poids avec alimentation / batterie	46 kg - 47,2 kg - 48,6 kg
Poids dans l'ordre de marche (GVW)	63 kg - 65,6 kg - 65,6 kg

1.1 - INTRODUCTION



REMARQUE :

Les numéros et les références aux figures indiqués entre parenthèses renvoient aux composants indiqués dans la feuille illustrative en annexe.



DANGER :

Avant d'utiliser la machine s'il vous plaît lire le manuel « Avertissements de sécurité pour sècheuse des planches » joint à la présente.

2.1 - CONNAISSANCE DE LA MACHINE (Fig. A)

- (1) Manche de conduite.
- (2) Tableaux de commandes.
- (3) Pédale de commande de la raclette.
 - (3a) Position de la pédale pour le suceur relevé.
 - (3b) Position de la pédale pour le racloir vers le bas.
- (4) Levier de présence opérateur.
- (5) Levier pour faire pivoter les positions de la poignée.
- (6) Réservoir d'eau de récupération.
- (7) Couvercle du réservoir d'eau de récupération.
- (8) Réservoir de solution détergente.
- (9) Porte droite avec prise et logement câble chargeur batterie (version BC). Porte droite avec prise de courant (version E).
- (10) Porte gauche pour le chargement du réservoir de solution détergente.
- (11) Porte arrière d'accès au tuyau d'évacuation de l'eau de récupération et au tuyau d'aspiration de l'eau de la raclette.

- (12) Roues.
- (13) Plateau porte-balais.
- (14) Brosse.
- (15) Groupe raclette.
- (16) Caoutchoucs de raclette.
- (17) Roues de raclette.
- (18) Pare-chocs de raclette.
- (19) Robinet solution détergente.
 - (19a) Robinet ouverte.
 - (19b) Robinet fermé.
- (20) Filtre de solution détergente.
- (21) Robinet de vidange de la solution détergente.
 - (21a) Robinet fermé.
 - (21b) Robinet ouverte.
- (22) Écran.
- (23) Bouton principal/rotation de la brosse.
- (24) Bouton de déverrouillage de la brosse.
- (25) Bouton de solution détergente.
- (26) Bouton du système de vide.
- (27) Touche ÉCO.

3.1 - DÉSEMBALLAGE

3.1.a - Opérations préliminaires (Fig. B)

Une fois l'emballage retiré comme indiqué dans la feuille d'instructions sur l'emballage lui-même, vérifier l'intégrité de la machine et de tous les composants fournis. En cas de dommage évident, contactez votre revendeur et transporteur local dans les 3 jours suivant la réception.

- Retirez l'enveloppe et les boîtes (28) contenant les accessoires fournis:
 - (14) 1 Brosse.
 - (15) Groupe raclette.
- Soulevez le réservoir et prenez la documentation de l'enveloppe appropriée:
 - (29) Manuel d'utilisation et d'entretien de la machine et avertissements de sécurité pour les autolaveuses.

- (30) Manuel d'instructions du chargeur de batterie (uniquement pour la version BC).
- (31) Manuel d'instructions de la batterie au lithium (uniquement pour la version BC).
- Accessoires fournis uniquement pour la version E:
- (32) Cordon avec mousqueton.
- (33) Anti-arrachement crochet.
- (34) Câble d'extension de 15 m.

3.1.b - Positionnement du manche (Fig. B)

- Déverrouillez la poignée (1) en tirant l'un des leviers (5) et soulevez-la en la positionnant à l'angle souhaité.
- Relâchez le levier (5) pour verrouiller la poignée en position..

3.1.c - Déchargement de la machine de la palette de transport en bois (Fig. B)

- Retirez les blocs de bois (35) placés devant les roues.
- Tourner la rampe (36) devant la palette en bois.
- Avec les mains sur le guidon (1), soulever légèrement l'avant du corps de la machine, puis descendre prudemment de la palette.

4.1 - ASSEMBLAGE DES COMPOSANTS

4.1.a - Montage de la brosse (Fig. C)

- Soulever la machine à l'avant en tirant sur les poignées de la poignée (1) et retirer l'appui en carton (37).
- Positionner la brosse (14) au sol.
- Appuyer la tête porte-brosse (13) sur la brosse (14) de manière à ce que la bride d'entraînement (38) soit centrée avec le trou d'engagement de la brosse.
- Appuyer sur le bouton (23)  pour démarrer la machine.
- Vérifier la présence de l'icône  sur

- l'afficheur (22), sinon appuyer à nouveau sur le bouton (23) .
- Appuyer sur les leviers (4) pour démarrer la rotation de la brosse jusqu'à entendre le « CLIC » d'enclenchement de la brosse, puis relâcher les leviers (4)
 - Appuyer pendant 3 secondes sur le bouton (23)  pour éteindre la machine.



AVERTISSEMENT :

Utiliser uniquement les brosses fournies par le constructeur pour le modèle spécifique de machine.

L'utilisation d'un type de brosse différent peut compromettre la sécurité de la machine.

4.1.b - Installation du dispositif-suceur (Fig. D)

- Abaisser le support du système d'essuyage à l'aide de la pédale (3) en position (3b).
- Tourner manuellement la tête porte-brosse (13) sur un côté de la machine.
- Monter le système d'essuyage (15) sur les deux fentes du support (39), puis serrer les deux volants (40).
- Repositionner la tête du porte-brosse en ligne avec la machine.
- Soulever le groupe d'essuyage à l'aide de la pédale (3) en position (3a).



AVERTISSEMENT :

Avant de soulever le groupe suceur, s'assurer qu'il est aligné (A) avec le sens de marche de la machine.

Dans le cas où la pédale a bloqué le système (B), tournez l'ensemble de la tête de brosse vers l'extérieur, appuyez sur la pédale pour la remettre en position (3b Fig. A) et alignez l'ensemble de la tête de brosse avec le

sens de la machine, puis appuyez sur la pédale en position (3a Fig. A).

4.1.c - Connexion de la batterie (pour la version Lithium)



REMARQUE :

La machine est livrée avec la batterie déjà installée, connectée et avec un pourcentage de charge pour la première utilisation. Pour le recharger ou le remplacer, voir le chapitre et le paragraphe spécifiques.

4.1.d - Raccordement électrique (pour version câble) (Fig. E)

- Monter le cordon avec mousqueton (32) sur la poignée (1) de la machine.
- Introduire le câble (34) de la rallonge, dans le crochet anti-déchirure (33), en le bloquant comme indiqué sur la figure.
- Fixer le crochet anti-déchirure (33) au mousqueton (32).
- Ouvrir la porte droite (9) et brancher la fiche (41) de la machine à la prise (42) de la rallonge (34).
- Connectez la fiche d'alimentation de la rallonge à une prise d'une capacité minimale de 10A.



AVERTISSEMENT :

- **S'assurer que l'implant électrique de réseau soit équipé d'interrupteurs différentiels (type disjoncteur différentiel).**
- **Déranger entièrement le câble d'alimentation électrique avant de démarrer la machine.**
- **N'utiliser le rallonge électrique seulement que si elle est en parfait état.**
- **Ne jamais laisser courir le câble d'alimentation sur des coins coupant et éviter de l'écraser.**

5.1 - CHARGE DES BATTERIES (Fig. F)



DANGER :

Procéder au chargement des batteries dans un lieu aéré et conforme aux normes en vigueur dans le pays d'utilisation.

Pour les informations relatives à la sécurité, respecter les instructions décrites dans le chapitre 1.1 de ce manuel.



AVERTISSEMENT :

Pour les informations et les avertissements relatifs à la batterie et au chargeur de batterie, respecter les instructions décrites dans le manuel de la batterie et du chargeur de batterie annexé à ce manuel.

Vérifier que la tension de réseau soit compatible avec la tension de fonctionnement du chargeur de batterie.



REMARQUE :

Charger les batteries à chaque fin de travail ou chaque fois que le symbole batterie sur l'écran (22 Fig. A) affiche 10 % de charge résiduelle.

Avec la batterie au lithium, il est possible d'effectuer des recharges partielles.



- Se déplacer avec la machine près d'une prise de courant.
- Ouvrir la porte droite (9), récupérer et enrouler le câble de chargeur de batterie (43).
- Connecter l'embout (44) du câble à la prise de la machine (45), puis brancher la fiche (46) à la prise de courant du réseau (la tension et la fréquence du réseau doivent être égales aux valeurs correspondantes du chargeur, indiquées sur la plaque signalétique de la machine).



REMARQUE :

Quand le chargeur de batterie est branché au secteur électrique, toutes les fonctions de la machine sont automatiquement exclues.

- Sur l'écran (22 Fig. A), pendant que la batterie est en charge, l'icône de la batterie apparaît avec les segments en séquence.



Batterie avec 1 cran clignotant : première phase de charge.



Batterie avec 1 cran fixe et deuxième clignotant : deuxième phase de charge.



Batterie à 2 barres fixes et troisième clignotant : batterie complètement chargée, avec contrôle en cours par le chargeur de batterie (peut durer jusqu'à 40 minutes).



Batterie à 3 barres fixes : batterie complètement chargée.

- Une fois le cycle de charge terminé, débranchez la fiche (46) du câble du chargeur de batterie (43) du secteur et la borne (44) de la prise de la machine (45), rembobinez-la et placez-la dans le siège approprié (47), puis fermez la porte droite (9).
- La machine peut également être utilisée pendant le contrôle du chargeur de batterie.

6.1 - DESCRIPTION DES COMMANDES DE LA MACHINE

6.1.a - Panneau de commande (Fig. A)

(22) Écran

- Voir le chapitre spécifique.



(23) Bouton principal / rotation de la brosse

- Appuyer pour allumer la machine ; au démarrage, l'écran (22) indique les heures de travail de la machine, puis affiche l'état

de charge de la batterie et la quantité de solution détergente définie.

- Vérifier la présence de l'icône «» sur l'écran, sinon appuyer à nouveau sur le bouton (23).
- Le démarrage de la rotation de la brosse est activé par les leviers (4) enfoncés.
- Pour éteindre la machine, appuyer sur le bouton (23)  pendant 3 secondes.



REMARQUE :

La machine s'éteint automatiquement après 5 minutes d'inactivité, appuyez à nouveau sur le bouton (23) pour la redémarrer.



(24) Bouton de déverrouillage de la brosse

- En appuyant pendant 2 seconds le bouton (24) active le système de déverrouillage de la brosse. Sur l'afficheur (22), l'icône clignotante «», indique l'activation de la fonction.



(25) Bouton de solution détergente

- Au démarrage de la machine avec le bouton principal, la solution détergente se prépare au dernier réglage sélectionné.
- Appuyer sur le bouton (25) pour régler la quantité de solution détergente délivrée pendant le cycle de travail, la quantité est indiquée par l'icône sur l'écran ;



- Approvisionnement minimal.



- Approvisionnement moyen.



- Approvisionnement maximal.



- Aucun approvisionnement.

- La distribution de la solution détergente est activée par les leviers (4) enfoncés.



(26) Bouton aspirateur

- Au démarrage de la machine avec le bouton principal, le système d'aspiration est éteint.
- Appuyer sur le bouton (26) pour activer le

fonctionnement normal (icône «») sur l'écran).

- La pression suivante sur le bouton (26) active le fonctionnement en mode silencieux (icône «») sur l'écran).
- À la pression successive du bouton (26), le système d'aspiration s'arrête.



REMARQUE :

En passant du fonctionnement silencieux à l'arrêt (icône «») clignotant sur l'écran), le système d'aspiration reste en marche pendant 5 secondes avant de s'arrêter.

- Le fonctionnement du système d'aspiration est activé par les leviers (4) enfoncés.

(27) Bouton de ECO SYSTEM

- Pendant le travail, en appuyant sur le bouton (27) sur l'écran, l'icône «» s'affiche, les paramètres de solution détergente et d'aspiration prennent les valeurs suivantes :

- Solution détergente = distribution minimale.
- Aspiration = mode silencieux

(4) Leviers présence opérateur

- Appuyer sur les leviers (4) et les maintenir enfoncés pour démarrer la rotation de la brosse et les fonctions de travail.

(5) Leviers de réglage de l'inclinaison du poignée

- En tirant sur l'un des leviers (5), il est possible de faire varier la position de la poignée (1) ; en relâchant les leviers, la poignée est positionnée et verrouillée dans la position requise la plus proche.



REMARQUE :

En positionnant la poignée (1) verticalement, il est possible d'effectuer un nettoyage plus approfondi des coins en faisant tourner la machine sur elle-même.

7.1 - ÉCRAN

Lorsque la machine est allumée, les icônes suivantes s'affichent (22) :



Compteur horaire

Ce chiffre indique le temps de travail de la machine.



Batterie (version BC)

Indique l'état de charge des batterie:

100% 70% 50% 30% 10% 0%



- Avec 10 % de batterie, la fonction brosse est désactivée. Le système d'aspiration reste en fonctionnement pour pouvoir collecter les résidus d'eau sur le sol.
- Avec 0 %, la machine est complètement désactivée.



Brosse

Il apparaît sur l'écran pour indiquer l'activation de la fonction brosse.

Appuyez sur le bouton (23)  pour désactiver (icône absente) ou réactiver la fonction espace.



Solution détergente

Indique la valeur de la solution détergente érodée pendant le cycle de travail.

Appuyez sur le bouton (25)  pour modifier le réglage.



Aspiration

Il apparaît à l'écran lorsque vous appuyez sur le bouton (26)  indiquant le fonctionnement de l'aspirateur en mode standard.



Aspiration en mode silencieux

Il apparaît à l'écran lorsque vous appuyez sur le bouton (26)  indiquant la fonction de l'aspirateur de piscine en mode vitesse.

Mode ECO

Il apparaît à l'écran lorsque vous appuyez sur la touche (26) .



Libération de la brosse

Il apparaît en clignotant sur l'écran après avoir appuyé pendant 2 secondes. le bouton (24) .

8.1 - MANIPULATION DES MACHINES (Fig. A)

- Saisissez la poignée de guidage (1) et soulevez légèrement l'avant du corps de la machine puis conduisez la machine jusqu'à la zone qui vous intéresse.

9.1 - RÉSERVOIR DE SOLUTION DÉTERGENTE

9.1.a - Remplissage du réservoir (Fig. G)



AVERTISSEMENT :

Remplissez le réservoir avec de l'eau propre du réseau à une température ne dépassant pas 50°C.

- Ouvrir la porte gauche (10).
- Retirer le tuyau amovible (48) et le connecter à une prise d'eau.
- Ouvrez le robinet et remplissez le réservoir de solution détergente (8).



AVERTISSEMENT :

La Led bleue (49), lorsqu'elle est allumée, avertit que le réservoir de solution est plein. Fermez le robinet d'eau.

- Ajoutez le détergent liquide dans la concentration et de la manière indiquées sur l'étiquette par le fabricant du détergent.



REMARQUE :

Utilisez uniquement des détergents non moussants ; pour la quantité, suivez les instructions du fabricant du détergent et le type de saleté.



DANGER:

En cas de contact du détergent avec les yeux et la peau ou en cas d'ingestion, se référer à la fiche de sécurité et d'utilisation fourni par le producteur du détergent.

- À la fin du remplissage du réservoir, repositionner le tuyau amovible (48) dans son siège et fermer la porte gauche (10).

10.1 - FONCTIONNEMENT

10.1.a - Contrôles avant utilisation (Fig. A)

- Vérifier que le robinet de la solution détergente (19) est bien en position ouverte (19a).
- Vérifier l'état de charge des batteries comme indiqué dans le paragraphe « Afficheur ».

10.1.b - Préparation de la machine et sélection du cycle (Fig. A)

- Appuyer sur le bouton (23)  pour allumer la machine.
- Abaisser le groupe d'essuyage (15) en agissant sur la pédale (3) en le dégageant de son attelage (3b).
- La machine a la possibilité d'effectuer 5 cycles de travail :

Cycle de lavage, brossage et séchage :

- Appuyer sur le bouton (26)  pour démarrer l'aspirateur.
- Appuyer sur le bouton (25)  pour préparer la distribution de la solution déter-

gente, puis appuyer sur les leviers (4) pour démarrer le cycle .

Cycle de lavage, brossage et séchage, mode ECO SYSTEM:

- Appuyer sur le bouton (27)  pour démarrer l'aspirateur et la distribution de la solution détergente en mode de consommation réduite, puis appuyer sur les leviers (4) pour démarrer le cycle .

Cycle de séchage uniquement :

- Appuyer plusieurs fois sur le bouton (25)  pour désactiver le système de distribution de la solution détergente (icône «» sur l'écran).
- Appuyer sur le bouton (26)  pour démarrer le système d'aspiration, puis appuyer sur les leviers (4) pour démarrer le cycle.

Cycle de lavage et de brossage:

- Soulever le groupe d'essuyage à l'aide de la pédale (3) en position (3a).
- Appuyer sur le bouton (26)  jusqu'à l'arrêt du système d'aspiration.
- Appuyer sur le bouton (24)  pour préparer la distribution de la solution détergente, puis appuyer sur les leviers (4) pour démarrer le cycle.

Cycle à la brosse uniquement:

- La solution détergente et le système d'aspiration étant éteints, appuyez sur les leviers (4) pour effectuer uniquement le cycle de balayage ; en relâchant les leviers (4), la brosse s'arrête.

10.1.c - Utilisation de la machine (Fig. A)

- Après avoir démarré la machine et choisi le type de cycle, démarrer les opérations de nettoyage en appuyant sur les leviers (4) et en les maintenant enfoncés pour démarrer la rotation de la brosse et la distribution de la solution détergente ; puis

poussez la machine à l'aide de la poignée de guidage (1).



REMARQUE :

Le relâchement des leviers (4) arrête la rotation de la brosse et la distribution de la solution détergente.

Pour éviter d'endommager le sol, n'utilisez pas la machine à l'arrêt lorsque la rotation de la brosse est engagée

Le nettoyage et le séchage corrects du sol s'effectuent en avançant la machine ; en reculant la machine, non seulement on abîme les balais, mais on n'aspire pas correctement l'eau du sol.

- Le cas échéant, régler la quantité de distribution de la solution détergente à l'aide du bouton (25) .
- (Uniquement pour la version BC) Vérifier l'état de charge des batteries comme indiqué au paragraphe « Afficheur ».

10.1.d - Fin d'utilisation et mise hors tension (Fig. A)

- À la fin des opérations de nettoyage, avant d'éteindre la machine, arrêter la distribution de la solution détergente en appuyant sur le bouton (25) (icône «» sur l'écran) et continuer avec le système d'aspiration activé pour aspirer tout le liquide présent dans le sol.
- Soulever le groupe d'essuyage à l'aide de la pédale (3) en position (3a).
- Éteindre la machine en appuyant sur le bouton (23)  pendant 3 secondes.



AVERTISSEMENT :

Soulevez toujours l'ensemble des essuie-glaces à la fin du travail de nettoyage, car cela évite la déformation des lames en caoutchouc.

10.1.e - Parking pour machine (Fig. A)

A la fin du travail, avant de quitter la machine:

- Assurez-vous que l'ensemble d'essuie-glace (14) est relevé.
- Retirez la brosse en procédant comme suit indiqué dans le paragraphe « Nettoyage / remplacement des brosses ».
- Videz le réservoir d'eaux usées (6) comme décrit dans la section correspondante.
- Effectuer l'entretien prévu après l'utilisation de la machine (voir le chapitre Entretien et nettoyage).
- Soulever la machine à l'avant en faisant levier sur la poignée (1) et déplacer la machine dans un endroit sec et propre prédisposé pour la ranger.
- S'assurer que la machine ne peut pas se déplacer de manière autonome.

Si vous prévoyez de ne pas utiliser la machine pendant plus de 15 jours, vous devez effectuer les opérations suivantes :

- Fermez le robinet de la solution détergente (19b).
- Débranchez le connecteur de la batterie (67 Fig. M).



REMARQUE:

Lors du stationnement de la machine, il est recommandé de 38 une cale sous le moyeu de brosse (36 Fig. C) pour maintenir la tête de brosse surélevée.

11.1 - DÉCHARGE DE L'EAU DE RÉCUPÉRATION (Fig. H)

A la fin du cycle de lavage ou lorsque le réservoir d'eaux usées (6) est plein, il doit être vidé de la manière suivante:



REMARQUE :

Pour l'évacuation des eaux usées, veuillez respecter les réglementations du pays dans lequel la machine est utilisée.

- Se positionner avec la machine près d'une bonde d'évacuation.
- Ouvrir la porte arrière (11).
- Débrancher le tuyau d'évacuation (50) du support.
- Enlever le bouchon (51) du tuyau (50) et évacuer complètement l'eau contenue dans le réservoir.
- Remettre le bouchon (51) et repositionner le tuyau d'évacuation (50) sur le support correspondant.
- Fermer la porte arrière (11).

12.1 - ENTRETIEN ET NETTOYAGE



AVERTISSEMENT :

Pour les informations et les avertissements relatifs à l'entretien ou au nettoyage, veuillez vous reporter au livret « Avertissements de sécurité pour les autolaveurs » joint à ce document.

12.2 - DES OPÉRATIONS À EFFECTUER TOUS LES JOURS

12.2.a - Vidage et nettoyage du réservoir de la solution détergente (Fig. G)



AVERTISSEMENT :

A la fin des opérations de lavage, il est obligatoire de vidanger et de nettoyer le réservoir de solution détergente (8) pour éviter les dépôts ou l'entartrage.

Après avoir vidangé le réservoir d'eaux usées (6), vidangez le réservoir de solution détergente (8) comme suit :

- Se positionner avec le côté arrière de la machine sur une bonde d'évacuation.
- Ouvrir le robinet d'évacuation de la solution détergente (21b) et laisser le liquide

- contenu s'écouler complètement.
- Laver l'intérieur du réservoir en laissant le robinet d'évacuation ouvert et en introduisant de l'eau propre du tuyau amovible (48) du réservoir.
- À la fin du nettoyage, fermer le robinet d'évacuation (21a), repositionner le tuyau amovible (4487) dans son logement et fermer la porte gauche (10).

12.2.b - Nettoyage du réservoir d'eau de récupération (Fig. H-I)



AVERTISSEMENT :

A la fin des opérations de lavage, il est obligatoire de nettoyer la cuve des eaux usées afin d'éviter les dépôts ou l'encrassement et la prolifération des bactéries, des odeurs et des moisissures.

- Vidangez les eaux usées comme indiqué dans la section correspondante en plaçant la machine sur un drain.
- Retirez le couvercle (7) et nettoyez l'intérieur du couvercle, le flotteur (52) et le filtre à mailles de sécurité d'aspiration (53) à l'eau courante.
- En laissant le tuyau de vidange (50) abaissé et le bouchon retiré, introduire de l'eau par l'ouverture supérieure (54), puis rincer l'intérieur du réservoir jusqu'à ce que de l'eau propre sorte du tuyau de vidange.
- Remontez dans l'ordre inverse.

12.2.c - Nettoyage du groupe suceur (Fig. J)

Pour effectuer un nettoyage du groupe suceur (15), il faut l'enlever comme indiqué ci-dessous :

- Abaisser le groupe d'essuyage à l'aide de la pédale (3 Fig A) en position (3b).
- Tourner manuellement la tête porte-brosse (13) sur un côté de la machine.
- Desserrer les boutons (40) et retirer le système d'essuyage (15).
- Retourner et la laver le système d'es-

suyage et, en particulier, les joints (55) et (56) et le cadre intérieur du raccord d'aspiration (57).



REMARQUE :

Si, pendant le lavage, vous constatez que les pneus (55) et (56) sont endommagés ou usés, ils doivent être retournés ou remplacés.

- Remplacer tous les composants dans l'ordre inverse.

12.3 - LES OPÉRATIONS À EFFECTUER CHAQUE SEMAINE

12.3.a - Nettoyage du filtre de la solution détergente (Fig. G)

- Fermez le robinet de solution détergente (19b).
- Dévisser le couvercle transparent (58) du filtre et retirer le filtre (59).
- Nettoyer le filtre (59) à l'eau courante, le remplacer s'il est colmaté.
- Remplacer tous les composants dans l'ordre inverse.
- Ouvrir le robinet de solution détergente (19a).

12.4 - OPÉRATIONS À EFFECTUER SI NÉCESSAIRE

12.4.a - Nettoyage / remplacement des brosses (Fig. C)

La substitution de la brosse devient nécessaire lorsqu'elle présente une usure au niveau de la longueur de poils inférieur à 2 cm, ou bine en fonction du type de sol à nettoyer; procéder comme suit pour la substitution :

- Assurez-vous que l'ensemble d'essuie-glace (14) est relevé.
- Appuyez sur le bouton (23)  pour démarrer la machine.
- Soulever la machine par l'avant en faisant levier sur les poignées (1 Fig. A).
- Avec la tête porte-brosse (13) relevée,

- appuyer pendant 2 secondes le bouton de déverrouillage de la brosse (24)  pour activer la fonction de déverrouillage, puis attendez que la brosse tombe au sol.
- Si cela ne se produit pas, répétez l'opération.
 - Nettoyez et lavez la brosse avec de l'eau et du détergent ou remplacez la brosse.
 - Appuyer la tête de brosse (13) sur la brosse (14) de manière à ce que la bride d'entraînement (38) soit centrée avec le trou d'attelage de la brosse.
 - Machine allumée et présence de l'icône «  » sur l'écran (22), appuyer sur les leviers (4) pour démarrer la rotation des brosses jusqu'à entendre le « CLIC » de l'accouplement des brosses, puis relâcher les leviers (4).
 - Appuyer pendant 3 secondes sur le bouton (23)  pour éteindre la machine.

12.4.b - Nettoyage / remplacement des lames en caoutchouc de la raclette (Fig. K)

Lorsqu'il devient évident que le séchage du sol est difficile ou qu'il reste des traces d'eau sur le sol, il est nécessaire de vérifier l'usure des lames en caoutchouc de la raclette :

- Retirer le groupe d'essuyage (15) comme indiqué dans le paragraphe « Nettoyage système d'essuyage ».
- Dévisser complètement les écrous à ailettes (40) et les boutons (50), puis retirer le système d'essuyage avec le joint (61) du cadre de fermeture (62).
- Retirer le joint interne (55) et le joint externe (56) en les dégageant du système de retenue (63) du système d'essuyage.
- Nettoyez et lavez les caoutchoucs de la raclette avec de l'eau et du détergent.

REMARQUE :

Lorsque les lames en caoutchouc (55) ou (56) sont usées d'un côté, à une occasion elles peuvent être retournées.

- Remplacer ou retourner les lames en

caoutchouc (55) ou (56) sans les inverser.

- Remplacer tous les composants dans l'ordre inverse.

REMARQUE :

Deux types de caoutchouc sont disponibles : Caoutchouc para pour tous les types de revêtements de sol et caoutchouc polyuréthane pour les sols d'atelier avec des résidus huileux.

12.4.c - Incidence de la raclette mise en place (Fig. K)

- Abaissez le bloc raclette (15 Fig. A) à l'aide de la pédale en position (3b Fig. A).
- Démarrer le système d'aspiration comme indiqué au paragraphe « Préparation de la machine et choix du cycle » et procéder sur quelques mètres, puis éteindre et arrêter la machine.
- Vérifier l'incidence des pneus sur le sol.
A = trop écrasé
B = trop élevé
C = position correcte.
- Pour régler, desserrez l'écrou (64) de la roue arrière (65) et déplacez la roue verticalement le long de la fente ; lever la roue augmente l'incidence, inversement elle la diminue.

12.4.d - Remplacement de la batterie au lithium (Fig. M)



AVERTISSEMENT :

La batterie doit être installée uniquement par du personnel qualifié.

Les composants électriques de la machine peuvent être gravement endommagés si la batterie n'est pas installée et connectée correctement. Manipulez la batterie avec beaucoup de soin.

- S'assurer que la machine est éteinte.
- Vérifier que le réservoir d'eau de récupération est vide, sinon vidanger le liquide

- comme indiqué au paragraphe spécifique.
- Fermer le robinet de la solution détergente (19b).
 - Ouvrir la porte arrière (11).
 - Débrancher le tuyau d'aspiration (66) du réservoir d'eau de récupération (6).
 - Débrancher le tuyau d'évacuation (50) du support.
 - Soulever et retirer le réservoir d'eau de récupération (6) pour accéder au compartiment batterie.
 - Débrancher le tuyau de nettoyage (68) pour faciliter l'extraction de la batterie.
 - Dévisser les deux écrous à ailettes (69) et les bornes de batterie positive et négative, et débrancher les câbles d'alimentation (70) et (71).
 - À l'aide de sa poignée, soulever et remplacer la batterie (72).
 - Remplacer tous les composants dans l'ordre inverse.



AVERTISSEMENT :

Attention à reconnecter correctement le tuyau de nettoyage (68).

13.1 - RÉGLAGE DES PARAMÈTRES (Fig. A)

13.1.a - Paramètres OPÉRATEUR

L'opérateur a la possibilité d'accéder au menu pour configurer les paramètres suivants :

- **Langue**
- **Type de batteries**
- **Écran - Contraste**
- **Écran - Luminosité**

Pour entrer dans le menu, procéder comme suit :

- Appuyer et maintenir enfoncés simultanément les boutons (27) , (25) , puis le bouton (23)  pour visualiser à l'écran (22) l'affichage suivant :



- Relâcher les boutons enfoncés.
- Saisir le mot de passe à 4 chiffres « 0010 » en appuyant sur le bouton (23)  pour basculer entre les chiffres et les boutons (27)  ou (25)  pour changer le numéro du chiffre clignotant.
- Appuyer sur le bouton (23)  pour confirmer et passer au chiffre suivant, enfin pour confirmer le mot de passe et entrer dans la liste des paramètres.
- Appuyer sur le bouton (27)  ou (25)  pour faire défiler les paramètres, puis sur le bouton (23)  pour accéder au paramètre choisi.

Configuration langue:



- | | |
|---------------------|--------------------|
| Language selection: | Language selection |
|---------------------|--------------------|
- Choisir la langue en appuyant sur les boutons (27)  ou (25) , puis appuyer sur le bouton (23)  pour confirmer le choix ;
 - **ITA = Italien**
 - **ENG = Anglais**

Configuration du type de batterie :



Battery type: Battery type selection



REMARQUE :

Ce paramètre est fixe et non modifiable.

Configuration écran - Contraste :



Display tune Contraste écran

- Sélectionner le type de contraste de l'écran en définissant une valeur de « 0 à 10 » en agissant sur les boutons (27)  ou (25) , puis appuyer sur le bouton (23)  pour confirmer le choix.

Configuration écran - Luminosité :



Display brghtnss Luminosité écran

- Choisir le type de luminosité de l'écran en définissant une valeur de « 0 à 10 » en agissant sur les boutons (27)  ou (25) , puis appuyer sur le bouton (23)  pour confirmer le choix.

Quitter - Paramètres opérateur :

- Se déplacer dans le menu principal avec le bouton (27)  jusqu'à l'affichage suivant :



- Appuyer sur le bouton (23)  pour quitter le réglage des paramètres de l'opérateur et redémarrer la machine

14.1 - CONTRÔLE / REMPLACEMENT DES FUSIBLES



REMARQUE :

Tous les circuits électriques de la machine sont protégés par des dispositifs électroniques à réarmement automatique. Le fusible et le relais de sécurité ne s'activent qu'en cas de dommages graves. Par conséquent, on conseille de contacter le personnel qualifié pour l'éventuel remplacement des fusibles.

15.1 - ALARMES PENDANT LE FONCTIONNEMENT

Lorsqu'un dysfonctionnement se présente sur la machine, l'écran (22 Fig. A) affiche le type d'alarme, selon la liste fournie ci-après.

Consulter la liste et appliquer la solution conseillée pour rétablir le bon fonctionnement de la machine.

Si les solutions conseillées ne donnent pas de résultat positif, contacter le Service d'Assistance Technique.

ALARME	SIGNIFICATION	SOLUTION
AL_1	Erreur mémoire	Redémarrer la machine.
AL_2	Anomalie clé	Arrêter la machine pendant 10 secondes au moins, puis redémarrer.
AL_3	Sous-tension	Arrêter la machine, contrôler l'état de charge de la batterie, les fusibles, les contacts, les câblages et les connexions et redémarrer la machine.
AL_4	Surtension	Arrêter la machine, contrôler les fusibles, les contacts, les câblages et les connexions et redémarrer la machine.
AL_6	Absence de communication avec le tableau de bord ou l'écran	Arrêter la machine, contrôler les contacts, les câblages et les connexions et redémarrer la machine.
AL_41	Surchauffe	Arrêter et laisser refroidir la machine. Contrôler l'absorption des moteurs des brosses et de l'aspirateur, l'état de ventilation de l'environnement et redémarrer.
AL_42	Puissance endommagée	Arrêter la machine pendant 10 secondes au moins, puis redémarrer.
AL_44	Relais défaillant	En cas de relais embarqué, si la défaillance persiste, remplacer la carte.
AL_45	Relais défaillant cc	En cas de relais embarqué, si la défaillance persiste, remplacer la carte.
AL_46	Surintensité Brosses	<p>Arrêter la machine, vérifier la charge (moteur), la mécanique, le câblage et les connexions, et rechercher la présence d'un court-circuit à la sortie, puis redémarrer.</p> <p>Les 3 alarmes peuvent apparaître simultanément sur l'afficheur, mais il signale une surintensité sur un seul moteur qui ne peut être déterminée avec certitude.</p>
AL_47	Surintensité Aspirateur	
AL_48	Surintensité Pompe eau	
AL_49	Ampèremétrie Brosse	Vérifier la consommation et les modalités d'utilisation de la fonction brosses et redémarrer la machine.
AL_52	Ampèremétrie Aspirateur	Vérifier la consommation de la fonction aspirateur et redémarrer la machine.

16.1 - DÉPISTAGE DES PANNES

PROBLEME	CAUSE	SOLUTION
La machine ne démarre pas lorsque vous appuyez sur le bouton  .	La batterie est déchargée (seulement pour la version BC).	Contrôler l'état de charge de la batterie.
	La prise est débranchée (seulement pour la version E).	Brancher la prise.
La machine ne fonctionne pas correctement et l'écran (22) affiche le code d'erreur : « AL_XX »	Condition d'alarme du système de contrôle électronique de la machine.	Voir paragraphe « Alarmes pendant le fonctionnement ».
La brosse ne tourne pas.	Les leviers sur la manche de conduite ne sont pas appuyés.	Appuyer les leviers.
	Problèmes de moteur.	Remplacer le moteur. (*)
	Échec du carte.	Remplacez la carte. (*)
L'aspirateur ne fonctionne pas.	Réservoir de récupération plein.	Vider le réservoir.
	Moteur à turbine défectueuse.	Remplacer le moteur. (*)
	Échec du carte.	Remplacez la carte. (*)
La machine ne sèche pas correctement et laisse des traces d'eau sur le sol.	L'aspirateur est éteint.	Mettre l'aspirateur en marche en appuyant le bouton correspondant.
	Robinet fermé.	Ouvrez le robinet
	Tuyaux d'aspiration bouchés.	Vérifier et nettoyer les tubes d'aspiration reliant les racleurs au réservoir de récupération.
	Lames en caoutchouc du racleur sales.	Nettoyer les lames en caoutchouc du racleur.
	Les raclettes en caoutchouc sont usées.	Retourner ou substituer les raclettes en caoutchouc.
Pendant l'opération de dégageage de la brosse, la brosse ne se détache pas de la tête.	L'ensemble d'essuie-glace n'a pas été relevé.	Soulevez l'ensemble raclette et appuyez à nouveau sur le bouton de déverrouillage de la brosse.
	La machine est trop inclinée.	Ne soulevez pas excessivement la tête de brosse et appuyez à nouveau sur le bouton de déverrouillage de la brosse.

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
Aucune solution détergente ne sort.	Réservoir vide.	Remplissez le réservoir.
	Robinet fermé.	Ouvrez le robinet.
	Filtre bouché.	Nettoyez le filtre.
	L'électrovanne de la pompe ne fonctionne.	Remplacer la pompe à électrovanne. (*)
	Échec du carte.	Remplacez la carte. (*)
Le nettoyage du sol est insuffisant.	Les brosses ou les détergents sont inadaptés.	Utiliser des brosses ou des détergents adaptés au type de sol ou selon le degré de saleté à nettoyer.
	Brosses usées.	Remplacez les brosses.

(*) Appelez le service client pour demander un remplacement.

17.1 - DÉMOLITION DE LA MACHINE



DANGER :

Les batteries et les pièces électriques doivent être considérées comme des déchets spéciaux et doivent donc être éliminées dans des installations de collecte appropriées, conformément à la réglementation en vigueur dans le pays d'utilisation.

18.1 - SCHÉMA ÉLECTRIQUES

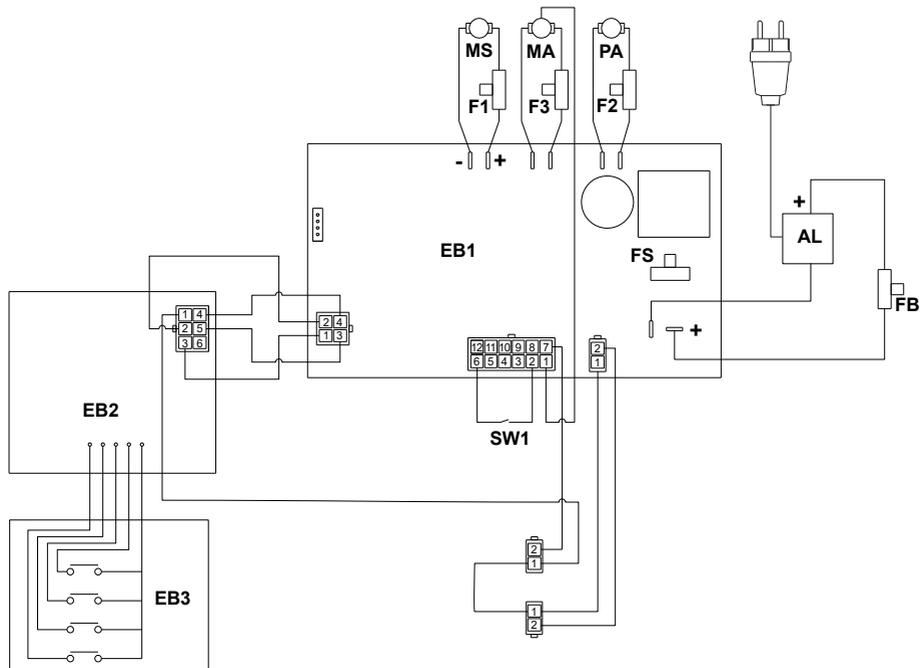
Légende :

AL	Alimentation (E)
BAT	Batterie (BC)
BC	Chargeur de batterie (BC)
EB1	Carte électronique de fonction
EB2	Afficher
EB3	Panneau de commande
F1	Fusible brosse (3A)
F2	Fusible pompe à eau (10A)
F3	Fusible d'aspiration (10A)
FB	Fusible batterie 40A)
FS	Fusible de carte (10A)
MA	Moteur d'aspiration
MS	Moteur à brosse
PA	Pompe à eau
SW1	Micro-interrupteur à levier
SW2	Interrupteur à flotteur
SW3	Interrupteur de porte magnétique
LED	LED d'avertissement de remplissage

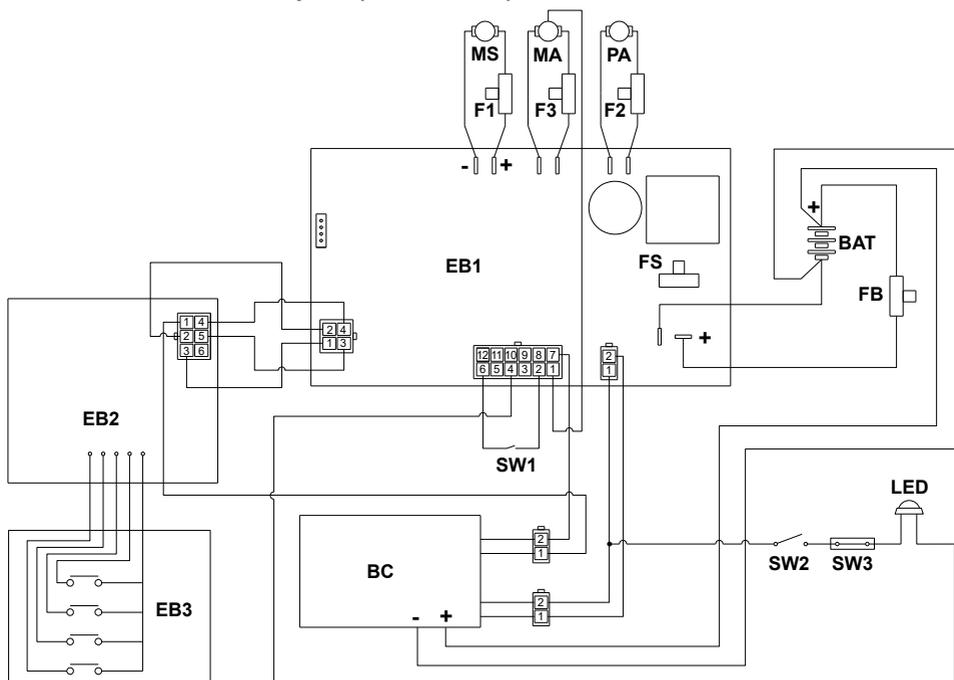
Codes couleur :

BK	Noir
BU	Bleu
BN	Marron
GN	Vert
GY	Gris
OG	Orange
PK	Rose
RD	Rouge
VT	Violet
WT	Blanc
YE	Jaune

18.1.a - Schéma électriques (version E)



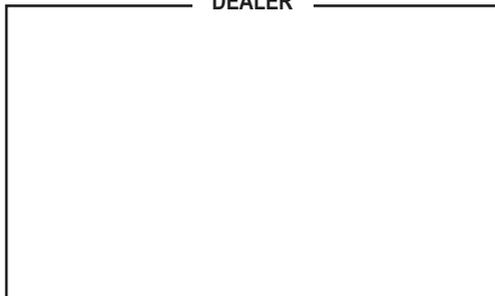
18.1.b - Schéma électriques (version BC)



ghibli & wirbel

Professional Cleaning Machines Since 1968

DEALER



Cod. 49.0321.00 - 7^a ed. - 06/2024

GHIBLI & WIRBEL S.p.A.

Registered office:

Via Enrico Fermi, 43 - 37136 Verona (VR) - Italy

Headquarters:

Via Circonvallazione, 5 - 27020 Dorno (PV) - Italy

P. +39.0382.848811 - F. +39.0382.84668 - M. info@ghibliwirbel.com

www.ghibliwirbel.com

100% MADE IN ITALY



ISO 9001

